

Inhalt

5 Immer wieder: Übersetzen

- 6 Übersetzen – Lesen in der Fremdsprache Latein
- 6 Die Grammatikhypothese
- 7 Die Wortschatzhypothese
- 8 Die Verstehenshypothese

- 11 Übersetzen – lesepsychologisch gedeutet
- 12 Visuelle Prozesse beim Lesen
- 14 Textverstehen
- 17 Fachdidaktische Konsequenzen

18 Textvorschließung im Anfangsunterricht

- 18 Beispiel 1: VIA MEA Lekt. 6: Auf der Baustelle
- 21 Beispiel 2: VIA MEA Lekt. 7: Lucius auf dem Forum

23 Übersetzen im Lektüreunterricht am Beispiel Martial 5, 58

- 24 Phase 1: Annäherung an den Text
- 24 Assoziogramm
- 25 Wort-Netz
- 26 Bestimmung des Textthemas durch Wortwiederholungen
- 27 Grammatische Vorentlastung
- 27 Sachkundliche Vorentlastung
- 27 Gattungsspezifische Analyse

- 29 Kopiervorlagen für Schülerinnen und Schüler
- 29 Textvorschließung: Untersuchung der Textumgebung
- 30 Textvorschließung: Assoziogramm zu einem zentralen Begriff des Textes
- 31 Textvorschließung: Knüpfen eines Wort-Netzes
- 32 Textvorschließung: Bestimmung des Textthemas durch Wortwiederholungen
- 33 Textvorschließung: gattungsspezifische Untersuchung

- 34 Phase 2: Übersetzung
- 34 Schülermethoden
- 34 Die Konstruktionsmethode
- 35 Die Drei-Schritt-Methode
- 35 Das Übersetzungsprotokoll
- 36 Lehrermethoden

- 38 Kopiervorlagen
- 38 Übersetzung: Konstruktionsmethode
- 39 Übersetzung: Drei-Schritt-Methode
- 40 Übersetzung: Übersetzungsprotokoll
- 41 Übersetzung: Filter-Text: Prosaversion
- 42 Übersetzung: Herstellen einer grammatisch korrekten deutschen Version

- 43 Phase 3: Vertiefung des Textverständnisses

- 44 Kopiervorlagen für Schülerinnen und Schüler
- 44 Vertiefung des Textverständnisses: Paraphrase
- 45 Vertiefung des Textverständnisses: Überschriften finden
- 46 Vertiefung des Textverständnisses: Texte zu Ende schreiben
- 47 Strategiediskussion

- 48 Bildnachweis